

SUPLIMENT LA DIPLOMĂ  
*DIPLOMA SUPPLEMENT*

cu Seria	Nr.
<i>The Supplement is for Diploma Series</i>	<i>No</i>

Numele de familie din certificatul de naștere <i>Family name(s) of the birth certificate</i>		Numele de familie după căsătorie (dacă este cazul) <i>Family name(s) after marriage (if applicable)</i>	
1.1a		1.1b	
Inițiala (inițialele) prenumelui (prenumelor) tatălui/mamei <i>Initial(s) of the father's / mother's first name(s)</i>		Prenumele <i>First name(s)</i>	
1.2a		1.2b	
Data nașterii (anul/luna/ziua) <i>Date of birth (year/month/day)</i>		Locul nașterii (localitatea, județul, țara) <i>Place of birth</i>	
1.3a		1.3b	<b>PITEȘTI, ARGEȘ, ROMÂNIA</b>
Numărul matricol <i>Student enrolment number</i>		Codul numeric personal (CNP) <i>Personal identification number</i>	
1.4		Anul înmatriculării <i>Year of enrolment</i>	
		1.5	<b>2022</b>

Denumirea calificării și titlul acordat <i>Name of qualification and title awarded</i>	
2.1	<b>Limbaje specializate și traducere asistată de calculator / Master</b> <i>Specialised Languages and Computer Assisted Translation / Master degree</i> Domeniul de studiu <i>Field of study</i>
2.2a	<b>Filologie</b> <i>Philology</i>
2.2b	<b>Limbaje specializate și traducere asistată de calculator (Interdisciplinar cu domeniul Calculatoare și tehnologia informației)</b> <i>Specialised Languages and Computer Assisted Translation (Interdisciplinary programme with Computer and Information Technology domain)</i> Facultatea care organizează examenul de finalizare a studiilor (în limba română) <i>Faculty administering the final examination</i>
2.3a	<b>Universitatea Națională de Știință și Tehnologie Politehnica București – universitate publică acreditată</b> <i>National University of Science and Technology Politehnica Bucharest - accredited public university</i> Numele și statutul instituției de învățământ superior care asigură școlarizarea (dacă diferă de 2.3a, în limba română) <i>Name and status of institution administering studies (if different from 2.3a)</i>
2.3b	<b>Facultatea de Teologie, Litere, Istorie și Arte</b> <i>Faculty of Theology, Letters, History and Arts</i> Facultatea care a asigurat școlarizarea (dacă diferă de 2.3b, în limba română) <i>Faculty administering studies (if different from 2.3b):</i>
2.4a	<b>Universitatea Națională de Știință și Tehnologie Politehnica București – universitate publică acreditată</b> <i>National University of Science and Technology Politehnica Bucharest - accredited public university</i> Limba (limbile) de studiu / examinare <i>Language(s) of instruction/ examination</i>
2.4b	<b>Facultatea de Teologie, Litere, Istorie și Arte</b> <i>Faculty of Theology, Letters, History and Arts</i>
2.5	<b>Română</b> <i>Romanian</i>

### 3. INFORMATII PRIVIND NIVELUL CALIFICĂRII INFORMATION ON THE LEVEL OF THE QUALIFICATION

Nivelul calificării  
Level of qualification

Durata oficială a programului de studii și numărul de credite de studii transferabile (conform ECTS/SECT) /  
Official length of the programme of study and number of ECTS/SECT credits

3.1 **Studii universitare de masterat - 7 CNC**  
Master studies - 7 EQF

3.2 **2 ani / 120 ECTS / SECT credite**  
2 years / 120 ECTS / SECT credits

Condițiile de admitere  
Access requirement(s)

3.3 **Diplomă de licență / inginer + concurs de admitere**  
Bachelor diploma / Engineer + admission contest

### 4. INFORMAȚII PRIVIND CURRICULUMUL ȘI REZULTATELE OBȚINUTE INFORMATION ON THE CURRICULUM AND RESULTS GAINED

Forma de învățământ  
Mode of study

4.1 **Învățământ cu frecvență**  
Full time

Competențele asigurate prin programul de studii  
Learning outcomes of the study programme

4.2 **Competențe profesionale**  
**C1.** Traduce diferite tipuri de texte.  
**C2.** Traduce texte.  
**C3.** Dezvolta o strategie de traducere.  
**C4.** Verifică traduceri.  
**C5.** Utilizează instrumente de localizare.  
**C6.** Utilizează traducerea asistată de calculator.  
**C7.** Urmează un cod de conduita etică pentru activitățile de traducere.  
**C8.** Respectă standarde de calitate în traducere.

**Professional skills:**  
C1. Translate different types of texts.  
C2. Translate texts.  
C3. Develop a translation strategy.  
C4. Review translation works.  
C5. Use localisation tools.  
C6. Use computer-aided translation.  
C7. Follow an ethical code of conduct for translation activities.  
C8. Follow interpreting quality standards.

**Competențe transversale**  
**CT1** Conduce controlul calității.  
**CT2** Respectă angajamente.

**Transversal skills**  
CT1. Manage quality.  
CT2 Meet commitments.

Detaliile privind programul absolvit, calificativele/notele/creditele ECTS/SECT obținute (conform Registrului matricol al facultății, volumul nr. 7/2022)  
Programme details and the individual grades/ marks/ ECTS/SECT credits obtained (according to Faculty Student Records, volume no. 7/2022)

4.3

Nr. No	Denumirea disciplinei Subject	3)Total ore Number of hours		Nota Grade		Nr. credite Number of ECTS/SECT credits	
		C	S, L, P	Sem I 1 <sup>st</sup> sem	Sem II 2 <sup>nd</sup> sem	Sem I 1 <sup>st</sup> sem	Sem II 2 <sup>nd</sup> sem
Anul I (anul universitar 2022 - 2023) 1 <sup>st</sup> year of study (2022 – 2023 academic year)							
1.	<b>Exploatare avansată a tehnologiilor informatice actuale (I)</b> <i>Advanced Exploitation of Modern Computer Technology (I)</i>	14	-,14,-		-	7	-
2.	<b>Baze de date</b> <i>Data Bases</i>	14	-,14,-		-	4	-
3.	<b>Introducere în lingvistica corpusului. Instrumente de manipulare a corpusurilor și extracție terminologică</b> <i>Introduction to Corpus Linguistics. Corpora and Terminology Extraction Tools.</i>	28	-,,-		-	6	-
4.	<b>Introducere în traductologie. Metodologia traducerii și inițiere în cercetare.</b> <i>Introducing Translation Studies. Translation Methodology and Initiation in Research Practice</i>	28	14,-,-		-	7	-
5.	<b>Traducere specializată: limbaj economic și de afaceri. Revizia traducerii (limba engleză).</b> <i>Specialised Translation: Economic and Bussiness Language. Translation revision (English).</i>	-	28,-,-		-	4	-
6.	<b>Etică și integritate academică</b> <i>Ethics and academic integrity</i>	14	-,,-		-	2	-
7.	<b>Exploatare avansată a tehnologiilor informatice actuale (II)</b> <i>Advanced Exploitation of Modern Computer Technology (II)</i>	14	-,14,-	-		-	7

8.	<b>Proiectarea aplicațiilor de traducere asistată de calculator.</b> <i>Projection of Computer-Assisted Translation Tools.</i>	14	- ,14,14	-		-	7
9.	<b>Lingvistica computațională.</b> <i>Computational Linguistics.</i>	14	- , - , -	-		-	4
10.	<b>Analiza lingvistica si descrieri ale limbilor naturale.</b> <i>Linguistic Analysis and Description of Natural Languages.</i>	28	28, - , -	-		-	5
11.	<b>Traducere specializată: limbaj economic și de afaceri. Revizia traducerii (limba franceză).</b> <i>Specialised Translation: Economic and Bussiness Language. Translation revision (French).</i>	-	28, - , -	-		-	5
12.	<b>Practica de specialitate</b> <i>Specialised practical training</i>	40		-		-	2
Promovat cu media : <sup>4)</sup> <b>9,18 (nouă 18%)</b> Total credite <i>Pass, average grade per academic year (nine 18%) Total ECTS/SECT credits:</i> 60							
Anul II (anul universitar 2023 - 2024) <i>2<sup>nd</sup> year of study (2023 – 2024 academic year)</i>							
1.	<b>Tehnologii de prelucrare automată a limbajului oral.</b> <i>Technologies of Oral Language Automatic Treatment.</i>	14	- , - ,14		-	7	-
2.	<b>Tehnicile traducerii multimedia. Analiza și mizele comunicării.</b> <i>Multimedia Translation Techniques. Communication Analysis and Issues.</i>	28	- , - , -		-	4	-
3.	<b>Structuri fundamentale ale limbii. Analiză contrastivă.</b> <i>Fundamental Language Structures. Contrastive Analysis.</i>	28	- , - , -		-	5	-
4.	<b>Traducere specializată: limbaj tehnico-științific. Revizia traducerii (limba engleză).</b> <i>Specialised Translation: Technical and Scientific Language. Translation revision (English).</i>	-	28, - , -		-	5	-
5.	<b>Traducere specializată: limbaj tehnico-științific. Revizia traducerii (limba franceză).</b> <i>Specialised Translation: Technical and Scientific Language. Translation revision (French).</i>	-	28, - , -		-	5	-
6.	<b>Practica de specialitate</b> <i>Specialised practical training</i>	40			-	2	-
7.	<b>Tehnici de comunicare: analiza textelor specializate; redactare tehnică în limba română.</b> <i>Communication Techniques: Specialised Texts Analysis; Technical Writing in Romanian.</i>	28	- , - , -		-	2	
8.	<b>Localizare de conținuturi electronice și gestiune de proiecte de traducere.</b> <i>Localisation and Translation Project Management.</i>	28	28, - , -	-		-	8
9.	<b>Managementul activității de traducător și al profesiilor din industriile limbii.</b> <i>Management of Translation as a Profession and of other Language Industry Professions.</i>	28	28, - , -	-		-	8
10.	<b>Traducere specializată: limbaj juridic. Revizia traducerii (limba engleză).</b> <i>Specialised Translation: Legal Language. Translation revision (English).</i>	-	28, - , -	-		-	7
11.	<b>Traducere specializată: limbaj juridic. Revizia traducerii (limba franceză).</b> <i>Specialised Translation: Legal Language. Translation revision (French).</i>	-	28, - , -	-		-	7
Promovat cu media : <sup>4)</sup> <b>8,70 (opt 70%)</b> Total credite <i>Pass, average grade per academic year (eight 70%) Total ECTS/SECT credits:</i> 60							

Discipline facultative <i>Facultative Disciplines</i>							
1.	<b>Stagiu pentru elaborarea lucrării de disertație</b> <i>Internship for the elaboration of the dissertation</i>	70	-		-	3	
Total credite <i>Total ECTS/SECT credits:</i> 3							
Promovat:	Media aritmetică a anilor de studii <sup>5)</sup> :	<b>8,94 (opt 94%)</b>				Total credite:	<b>120</b>
Pass:	The arithmetic mean of the study years:	(eight 94%)				Total ECTS/SECT credits:	

Sistemul de notare și, dacă sunt disponibile, informații privind distribuția statistică a notelor  
*Grading scheme and, if available, grade distribution guidance*

- 4.4 **Notarea unei discipline se face pe o scală de la 10 la 1, notele acordate fiind numere întregi; nota minimă de promovare este 5, iar nota maximă este 10. Media minimă de promovare a anilor de studii pentru promoția 2024, specializarea Limbaje specializate și traducere asistată de calculator este 8,31, iar media maximă este 9,80, titularul fiind clasat pe locul 9 dintr-un total de 16 absolvenți.**  
*Grades are integer numbers and given on a scale from 10 (the highest grade) to 1 (the lowest grade); the lowest passing grade is 5. The passing overall average grades for the class of 2024, specialization in Specialised Languages and Computer Assisted Translation, are: lowest average: 8,31 (out of 10) and highest average 9,80 (out of 10). The degree holder is ranked 9 out of 16 graduates.*

## 5. INFORMAȚII SUPLIMENTARE *ADDITIONAL INFORMATION*

Informații suplimentare  
*Additional information*

Alte surse pentru obținerea mai multor informații  
*Further information sources*

- 5.1 **Universitatea Națională de Știință și Tehnologie Politehnica București, înființată prin Legea nr. 186/26.06.2023 ca urmare a fuziunii Universității POLITEHNICA din București cu Universitatea din Pitești, este, la data emiterii, instituția emitentă a prezentului supliment.**  
*National University of Science and Technology Politehnica Bucharest, established in accordance with the Law no. 186/26.06.2023 as a result of the merger between University POLITEHNICA Bucharest and University of Pitesti, is, on the date of issue, the issuing institution of this supplement.*

5.2

<http://www.upit.ro>  
<http://www.upb.ro>

## 6. INFORMAȚII PRIVIND DREPTURILE CONFERITE DE CALIFICARE ȘI DE TITLU (dacă este cazul) *INFORMATION ON THE FUNCTION OF THE QUALIFICATION AND DEGREE (if applicable)*

Posibilități de continuare a studiilor (după promovarea examenului de finalizare)  
*Access to further study (after passing the final examination)*

- 6.1 **Studii universitare de doctorat**  
*PhD studies*

Statutul profesional  
*Professional status*

- 6.2 **Dreptul de a profesa potrivit calificării și titlului acordat, conform competențelor asigurate prin programul de studii/specializarea.**  
*The right to work according to the qualifications and title awarded, in accordance with the competences/abilities provided by the of study/specialization.*

## 7. LEGALITATEA SUPLIMENTULUI *CERTIFICATION OF THE SUPPLEMENT*

Funcția  
*Position*

Semnătura  
*Signature*

Funcția  
*Position*

Semnătura  
*Signature*

- 7.1 **Rector**  
*Rector*

- 7.2 **Secretar șef universitate**  
*University Chief Secretary*

7.3				
	<b>Decan</b> <i>Dean</i>		7.4	<b>Secretar șef facultate</b> <i>Faculty Chief Secretary</i>

7.5	<sup>6)</sup> Nr. și data eliberării <i>No., dated.</i>	7.6	Ștampila sau sigiliul oficial <i>Official stamp or seal</i>
	/ <b>Acest document conține un număr de 6 pagini.</b> <i>This document consists of 6 pages.</i>		L. S.

<sup>1)</sup> Denumirea ministerului și instituției de învățământ superior care a asigurat școlarizarea și care eliberează suplimentul la diplomă. / <sup>1)</sup> Name of ministry and institution administering studies and provided diploma supplement.

<sup>2)</sup> Se va completa de către instituția de învățământ superior care acordă diploma. Aceasta trebuie să verifice legalitatea tuturor înscrisurilor de pe diplomă și de pe suplimentul la diplomă. / <sup>2)</sup> To be filled in by the awarding institution that must check the legality of all information provided in the diploma and diploma supplement.

<sup>3)</sup> Se va menționa numărul total de ore, din care: numărul total de ore de curs (C); numărul total de ore de seminar (S); numărul total de ore de lucrări practice (LP); numărul total de ore de proiect (P); etc. / <sup>3)</sup> It shall be mentioned the total hours of which total hours for courses (C), seminars (S), practical courses (LP), projects (P).

<sup>4)</sup> Media anuală cu două zecimale, fără rotunjire. / <sup>4)</sup> Average grade per academic year, with two decimals and without rounding off.

<sup>5)</sup> Media aritmetică a anilor de studii, cu două zecimale, fără rotunjire. / <sup>5)</sup> The arithmetic mean of the study years with two decimals and without rounding off.

<sup>6)</sup> Se va completa de către instituția care a asigurat școlarizarea titularului. / <sup>6)</sup> To be filled in by the institution administering studies.

Suplimentul la diplomă se va redacta pe format A4 (față / verso), se va numerota și se va ștampila pe fiecare pagină, pe colțul din dreapta jos (L.S.), cu același specimen de la 7.6.

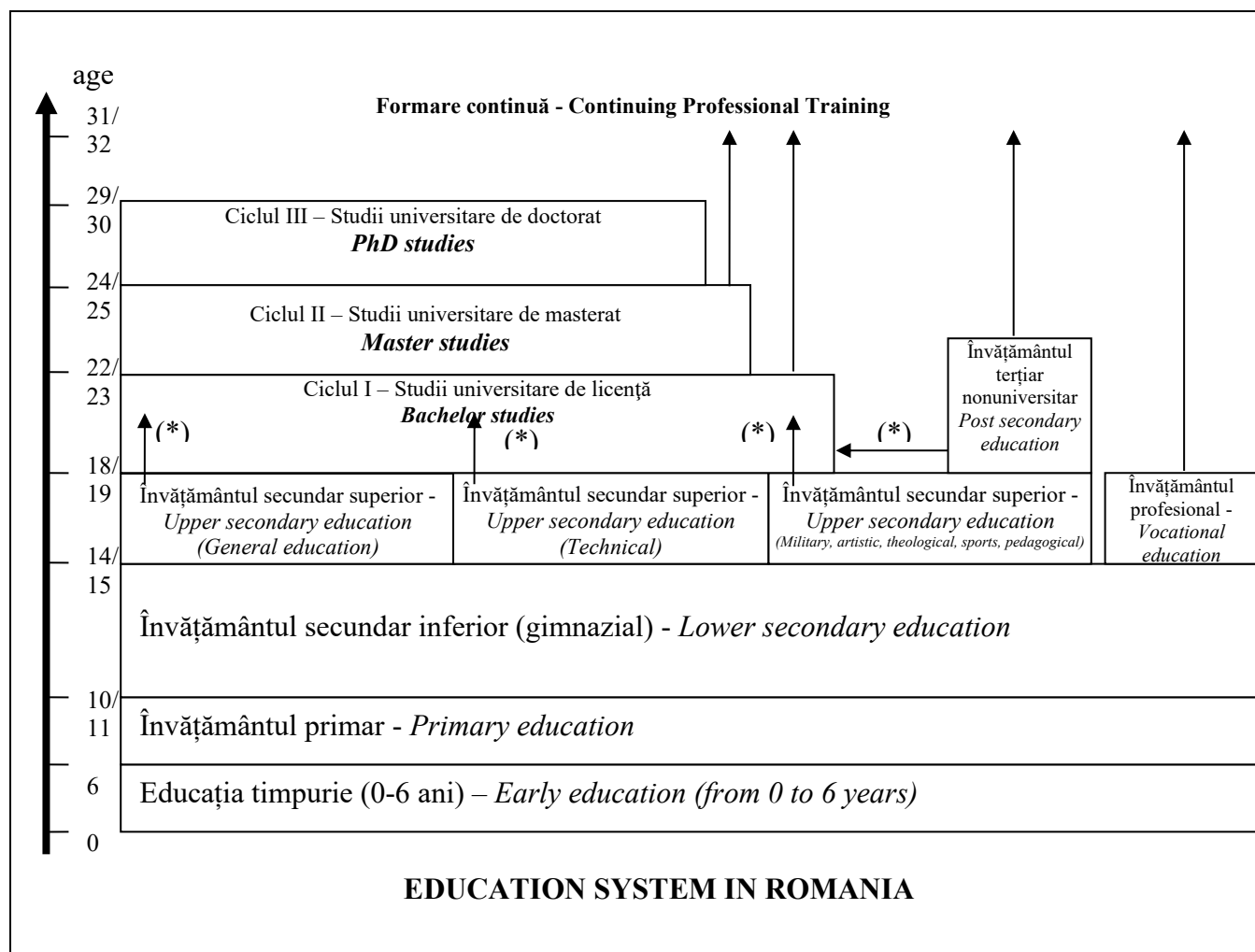
Diploma supplement shall be printed on both sides of an A4 paper format and shall be numbered and stamped on each page on the right bottom corner (L.S.), with the same specimen from 7.6.

Punctul 4.3 „Detalii privind programul absolvit, calificativele/notele/creditele ECTS/SECT obținute conform Registrului matricol al facultății, volumul nr.....” va fi completat cu durata de corespunzătoare programului de studii universitare de masterat sau cu durata profesiilor reglementate.

The part 4.3 "Programme details and the individual grades/ marks/ ECTS/SECT credits obtained (according to Faculty Student Records, volume no. ....)" will be completed with the appropriate duration of university master's program or with the duration of regulated professions.

## 8. INFORMAȚII PRIVIND SISTEMUL NAȚIONAL DE ÎNVĂȚĂMÂNT\*

### INFORMATION ON THE NATIONAL EDUCATION SYSTEM



#### PREZENTARE GENEALĂ A SISTEMULUI NAȚIONAL DE ÎNVĂȚĂMÂNT SUPERIOR

#### Overview of the national higher education system

Accesul în învățământul superior se bazează pe diploma de bacalaureat (obținută la sfârșitul învățământului secundar superior), iar accesul la programe de master se bazează pe diploma obținută după finalizarea studiilor de licență (BA/BSc/BEng).

Access to higher education is based on the baccalaureate diploma (obtained at the end of upper secondary education) and access to master programmes is based on the bachelor degree (BA/BSc/BEng).

Studiile universitare de licență (BA/BSc/BEng) presupun 180 – 240 de puncte de credit, calculate în conformitate cu sistemul european de credite transferabile (ECTS/SECT) și se finalizează prin nivelul 6 din cadrul european al calificărilor pentru învățare pe tot parcursul vieții (EQF/CEC).

Bachelor studies (BA/BSc/BEng) presuppose 180-240 credit points, calculated in accordance with the European Credit Transfer System (ECTS/SECT), and ends with the level 6 from the European Qualifications Framework for lifelong learning (EQF/CEC).

Studiile universitare de master (MA/MSc/MEng) presupun 60 – 120 puncte de credit, calculate în conformitate cu sistemul european de credite transferabile (ECTS/SECT) și se finalizează prin nivelul 7 din EQF/CEC.

Master studies (MA/MSc/MEng) presuppose 60 – 120 credit points, calculated in accordance with the European Credit Transfer System (ECTS/SECT), and ends with the level 7 EQF/CEC.

Pentru profesii reglementate prin norme, recomandări sau bune practice europene, studiile universitare de licență și masterat pot fi oferite comasat, într-un program unitar de studii universitare cu o durată cuprinsă între 5 și 6 ani, la învățământul cu frecvență, diplomele obținute fiind echivalente diplomei de master (în următoarele domenii de studiu: Medicină – 360 de ECTS/SECT, Stomatologie – 360 de ECTS/SECT, Farmacie 300 ECTS/SECT, Medicină Veterinară – 360 ECTS/SECT, Arhitectură – 360 ECTS/SECT).

For professions regulated by European norms, regulations or good practices, (BA/BSc/BEng) and master studies (MA/MSc/MEng) can be provided as part of a 5 to 6 year full-time programme of study, thus diplomas are recognised as master's degree certificates (the following fields of study are considered: Medicine – 360 ECTS/SECT, Dentistry – 360 ECTS/SECT, Pharmacy – 300 ECTS/SECT, Veterinary Medicine – 360 ECTS/SECT, Architecture – 360 ECTS/SECT).

Studiile universitare de doctorat conduc la o teză de doctorat, iar candidații care finalizează primesc diploma de doctor. Studiile universitare de doctorat permit dobândirea unei calificări de nivelul 8 din EQF/CEC.

PhD studies result in a doctoral research thesis, while successful candidates are awarded a PhD diploma. Doctoral studies allow obtaining a qualification at level 8 EQF/CEC.

Sistemul de învățământ superior românesc este un sistem deschis. Toate universitățile din România folosesc Sistemul European de Credite Transferabile (ECTS/SECT).

The Romanian higher education system is an open system. All Romanian universities use the European Credit Transfer System (ECTS/SECT).

Programele de studii universitare pot fi organizate, după caz, conform reglementărilor legale în vigoare, la următoarele forme de învățământ: cu frecvență, cu frecvență redusă și la distanță.

University programs can be organized, as appropriate, according to legal regulations, at the following forms of education: full time, part time and distantly.

De asemenea, universitățile oferă programe de formare profesională continuă, pe baza cererilor de pe piața muncii.

Universities also provide continuing professional training programmes based on the market demands.

(\*) În conformitate cu Legea nr. 1/2011.  
According to Law no. 1/2011.